



ЦРМК
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ
ПРОГРАММЫ

Автономная некоммерческая организация
дополнительного профессионального образования
«ЦРМК – ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ»

ул. Воздвиженка, дом 9, Москва, 119019
телефон (495) 980-07-26, факс: (495) 980-07-21 e-mail: info@ruscenter.ru
ОГРН 1157700014427, ИНН 7704328418//КПП 770401001

ПРИКАЗ № 25

Об утверждении и запуске образовательных программ

г. Москва

«01» июля 2022 г.

В соответствии с Федеральным законом от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в РФ», постановлением Правительства РФ от 15 августа 2013 г. № 706 «Об утверждении Правил оказания платных образовательных услуг», Лицензией № 036884 от 16 декабря 2015 года Департамента образования города Москвы, Уставом, Положением об организации образовательного процесса и Регламентом порядка разработки образовательных программ АНО ДПО «ЦРМК – образовательные программы»,

ПРИКАЗЫВАЮ:

Утвердить и начать реализацию дополнительных образовательных программ проекта «Школа юного писателя», согласно приложениям.

Приложение №1: ДООП «Блиц-курс: художественный перевод» (вводный уровень) для детей от 10 до 15 лет (20 часов);

Приложение № 2: ДООП «Путешествие в мир сказки» (вводный уровень) для детей от 7 до 12 лет (20 часов).

**Руководитель АНО ДПО
«ЦРМК - образовательные программы»
по созданию и развитию проектов**

Пригожина Т.Ю.



ЦРМК
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ
ПРОГРАММЫ

Автономная некоммерческая организация
дополнительного профессионального образования
«ЦРМК – ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ»

ул. Воздвиженка, дом 9, Москва, 119019
телефон (495) 980-07-26, факс: (495) 980-07-21 e-mail: info@ruscenter.ru
ОГРН 1157700014427, ИНН 7704328418//КПП 770401001

Рекомендована
Научно-методическим советом
АНО ДПО «ЦРМК – образовательные
программы»



«Утверждаю»

Руководитель по созданию
и развитию проектов АНО ДПО
«ЦРМК - образовательные
программы»

Т.Ю. Пригожина
Т.Ю. Пригожина

Приказ № 25

« 01 » июня 2022 г.

Протокол № 5
« 06 » июня 2022 г.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ОБЩЕРАЗВИВАЮЩАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА

Школа юного писателя

«Блиц – курс: художественный перевод»

Направленность: художественная

Уровень программы: вводный

Возраст обучающихся: 10–15 лет
Срок реализации – 2 месяца (20 часов)

Составители:

Пичул Александра Васильевна,
сценарист.

Орливская Лайла Казимировна,
драматург, сценарист.

Москва, 2022 г.

СОДЕРЖАНИЕ

1	ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА.....	
2	СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ.....	
2.1	Учебный(тематический) план.....	
2.2	Содержание учебного (тематического) плана	
2.3	Учебный(тематический) план.....	
	Содержание учебного (тематического) плана	
3	ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ И ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ.....	
3.1	Формы и этапы контроля	
3.2	Виды и содержание аттестаций	
3.3	Требования к оценке творческой работы	
3.4	Критерии оценки достижения планируемых результатов	
4	ОРГАНИЗАЦИОННО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ.....	
4.1	Материально-технические условия реализации.....	
4.2	Учебно-информационное и методическое обеспечение.....	
	ПРИЛОЖЕНИЕ	

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Настоящая программа адресована юному поколению – школьникам от 10 до 15 лет.

Программа разработана в соответствии с «Законом об образовании в РФ» (№273-ФЗ от 29 декабря 2012 года), Концепцией развития дополнительного образования детей, с «Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным общеобразовательным программам» (приказ Министерства образования и науки РФ от 29 августа 2013 года №1008), Письмом Минобрнауки РФ от 18.11.2015 № 09-3242 «О направлении рекомендаций» и с Приказом Департамента образования города Москвы № 922 от 17.12.2014 «О мерах по развитию дополнительного образования детей в 2014-2015 учебном году с изменениями от 7 августа 2015 Г. № 1308; от 17 декабря 2014 г. № 922; от 08.09.2015 № 2074; от 30 августа 2016 г. № 1035.

Направленность и уровень

Дополнительная общеобразовательная программа «Блиц-курс: художественный перевод» имеет художественную направленность с развивающими, творческими и обучающими компонентами и направлена на развитие литературного творчества и художественного перевода.

Уровень освоения программы - *вводный (Приказ ДОгМ №992 от 17.12.2014 «О мерах по развитию дополнительного образования детей в 2014/2015 учебном году» (в ред. от 07. 08.2015г., № 1308; в ред. от 08.09.2015 г., № 2074, в ред. от 30.08.2015г., № 1035, в ред. от 31.01. 2017г.№ 30).* При наличии у поступивших на обучение детей литературного и писательского потенциала освоение данной программы позволяет им приобрести систему универсальных знаний, умений и навыков в области художественного сочинительства (азы писательского мастерства).

Актуальность

Развитие детского и юношеского литературного творчества имеет приоритетное направление в культурной и образовательной политике российского государства и важнейшее значение для будущего страны.

В условиях всемирной глобализации, расширения границ и свободного доступа к иностранной литературе у старшеклассников, владеющих иностранным языком даже на начальном уровне, появляется возможность не только читать литературу на иностранном языке, но и переводить уже существующее произведение на русский язык в своей авторской интерпретации.

Одной из приоритетных задач воспитания в настоящее время, является формирование социокультурной инфраструктуры, содействующей успешной социализации детей, развитию их самосознания и личностного потенциала.

В Стратегии развития воспитания в Российской Федерации на период до 2025 года отмечается необходимость обновления воспитательного процесса с учётом современных достижений науки на основе отечественных традиций. «Приобщение детей к культурному наследию» и предполагает «увеличение доступности детской литературы для семей, приобщение детей к классическим и современным отечественным и мировым произведениям искусства и литературы» (Распоряжение Правительства Российской Федерации от 29 мая 2015 г. № 996-р г. Москва «Стратегия развития воспитания в Российской Федерации на период до 2025 года»).

Приобщение детей к чтению и к письменной культуре есть необходимое условие формирования нового поколения российских граждан, которым предстоит на высоком интеллектуальном уровне ответить на вызовы современности, обеспечить устойчивое развитие страны в ситуации усиливающейся глобальной конкуренции в экономике, политике, образовании, науке, искусстве и в других сферах.

Раннее включение детей и подростков в творческий литературный процесс будет способствовать формированию активной жизненной позиции, духовно-нравственному развитию личности, развитию самосознания и содействовать профессиональному самоопределению, что приобретает в образовательной среде особую **актуальность**.

Педагогическая целесообразность

Детское литературное творчество необходимо рассматривать как источник развития, механизм движения, механизм продуктивного преобразования и развития личности.

Поскольку литературный художественный опыт — это всегда опыт субъективный, личностный, то обучающийся должен не только усвоить, выучить, запомнить ту или иную информацию, но и переработать, оценить, выразить свое отношение к ней, удовлетворяя потребность в интеллектуальном и духовно-нравственном развитии.

Овладевая умением художественного перевода у детей 10-15 лет развивается письменная и устная речь, творческое воображение и мышление.

Отличительные особенности Программы

Программа «Школа юного писателя. Блиц-курс: художественный перевод» разработана с учётом современных образовательных технологий и интерактивного взаимодействия педагога - литературного наставника с обучающимися. Построение образовательной деятельности строится с учётом индивидуальных особенностей обучающихся и их способности к литературному творчеству.

Отличительной особенностью данной программы является частичное (или полное) применение электронного обучения и дистанционных образовательных технологий. Основные элементы системы электронного обучения и дистанционных образовательных технологий, используемые в

работе: образовательные онлайн платформы, видео-конференции – zoom, skype; электронная почта; закрытые мессенджеры.

Возможно проведение индивидуальных занятий с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий для детей, пропустивших занятия по уважительной причине. Консультации в режиме онлайн с использованием zoom, skype, электронной почты, закрытых мессенджеров.

Цель

Цель – развитие детского литературного творчества, образного и ассоциативного мышления; развитие творческой активности детей; практическое использование лингвистических знаний по иностранному и русскому языку при осуществлении художественного перевода русской и зарубежной литературы.

Задачи

Обучающие:

- сформировать систему представлений о переводческой работе и её особенностях, видах и способах перевода, а также возможностях использования современных информационно-коммуникационных технологий в переводческой деятельности
- Овладение процедурами смыслового и эстетического анализа текста.
- Подробное изучение и освоение жанров литературного творчества.
- Овладение умением воспринимать литературный текст, понимать его и оценивать.
- Изучение норм английского литературного языка и формирование умения применять знания о них в письменной и речевой практике.
- Умение излагать свои мысли в литературной форме.
- Овладение навыками анализа художественных произведений с учётом их жанрово-родовой специфики; умение осознавать художественную картину жизни, созданную в литературном произведении, в единстве эмоционального личностного восприятия и интеллектуального понимания.
- Знакомство с системой стилей языка художественной литературы и её базовое освоение.
- Освоение грамматических норм языка в единстве с его лексикой.
- Овладение техникой художественного перевода.
- систематизировать лингвистические и экстралингвистические знания, необходимые для выполнения переводов;
 - Умение применять на практике теоретических знаний и приобретённых в процессе обучения навыков писательского мастерства.

Развивающие:

- Формирование эстетических потребностей, ценностей и чувств.

- Развитие способностей понимать литературные художественные произведения, отражающие разные этнокультурные традиции.
- Развитие эстетического сознания через освоение художественного наследия народов России и мира, творческой деятельности эстетического характера.
- Понимание литературы как одной из основных национально-культурных ценностей народа, как особого способа познания жизни.
- Развитие культуры владения русским литературным языком во всей полноте его функциональных возможностей в соответствии с нормами устной и письменной речи, правилами русского речевого этикета.
- Овладение мыслительными процессами и их совершенствование.
- Развитие логического мышления.
- Развитие восприимчивости, эмоциональности и эмпатии.
- Развитие умений осуществлять рефлексивную деятельность.
- Развитие межличностных коммуникаций, навыков группового общения, умения работать в команде.

Воспитательные:

- Воспитание творчески активной и самостоятельной личности с устойчивой духовно-нравственной позицией.
- Воспитание самостоятельности и ответственности.
- Воспитание интереса к литературному творчеству, стремление использовать полученные знания в повседневной жизни.
- Воспитание любви к Родине, уважения к народу, его культуре и духовным традициям;
- Выработка культурной и жизненной стратегии.
- Формирование мотивации и составления жизненного плана, поиска пути его реализации.
- Развитие умения отстаивать свою точку зрения.
- Развитие культуры взаимоотношений при работе в парах, группах, коллективе.

Категория учащихся

Возраст детей, участвующих в реализации данной образовательной программы: *от 10 до 15 лет* включительно. При составлении Учебного плана для данной группы учитывается *психологическая и культурная характеристика соответствующего этапа* развития ребёнка (овладение и регулирование мыслительными процессами; открытие своего «я», оформление личности; оформление мировоззрения, отношения к миру; «возраст вхождения в культуру»; овладение внутренним миром; возникновение жизненного плана; логическое мышление), а также *мотивацию* детей по отношению к литературному творчеству и *оптимальную точку отсчёта* развития литературных способностей.

Формы и режим занятий

Форма занятий – групповые (не более 15-ти человек) с включением индивидуальных в процессе практических занятий и выполнения определённых заданий.

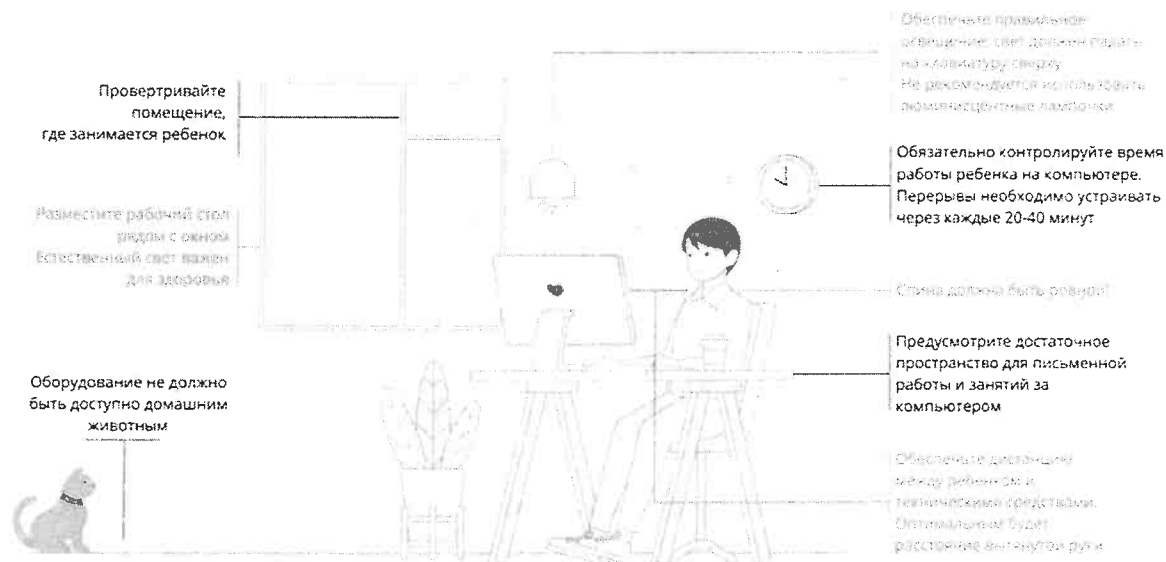
При реализации данной программы (частично) применяется электронное обучение и дистанционные образовательные технологии. При применении обучения с применением дистанционных технологий продолжительность непрерывной непосредственно образовательной деятельности составляет не более 20 минут. Во время онлайн-занятий проводится динамическая пауза, гимнастика для глаз.

Продолжительность непрерывного применения технических средств обучения на дистанционных уроках

Возраст	Непрерывная длительность (мин.), не более					
	Просмотр статических изображений на учебных досках и экранах отраженного свечения	Просмотр телепередач	Просмотр динамических изображений на экранах отраженного свечения	Работа с изображением на индивидуальном мониторе компьютера и клавиатурой	Прослушивание аудиозаписи	Прослушивание аудиозаписи в наушниках
10-11 лет	15	20	20	15	20	15
11-15 лет	15	20	20	15	20	15

После использования технических средств обучения, связанных со зрительной нагрузкой, необходимо проводить комплекс упражнений для профилактики утомления глаз, а в конце урока - физические упражнения для профилактики общего утомления. Продолжительность непрерывного использования компьютера с жидкокристаллическим монитором на уроках составляет не более 30 минут.

ОРГАНИЗАЦИЯ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА ДОМА: КОМФОРТНО И ПРОСТО



Формы работы на занятиях:

Групповые занятия-семинары, мастер-классы, коллективная творческая работа, выполнение индивидуальных творческих задач, коллективные обсуждения творчества учащихся.

Режим занятий. Работа по обучению детей согласно данной Программе осуществляется один раз в неделю (2 часа) и проводится в соответствии с установленными санитарно-эпидемиологическими требованиями к устройству, содержанию и организации режима работы образовательных организаций дополнительного образования детей.

Срок реализации

Обучение по данной Программе в возрастной группе 10-15 лет рассчитано на 2 месяца. Всего – 20 часов.

Планируемые результаты

Обучающийся будет *знать*:

- иметь знания о фонетической, лексической, грамматической системах русского и английского языков, об особенностях стилей речи;
- нормы и правила техники художественного перевода.

Обучающийся будет *уметь*:

- передавать содержание прочитанного близко к тексту, сжато, выборочно, с изменением последовательности содержания, с выражением собственных суждений о прочитанном в устной и письменной форме;
- производить речеведческий анализ художественного, научного и публицистического текста;
- уметь составлять планы, тезисы, конспекты художественного, публицистического, научно-популярного текстов, устного сообщения, делать необходимые выписки;
- определять и формулировать характеристики образа, записывать свои мысли, использовать метафоры, эпитеты и другие средства образной выразительности.
- пользоваться языковыми средствами точной передачи мысли при построении высказывания, обеспечивая простоту и ясность предложений, структурную четкость предложения;
- пользоваться общественно-политической лексикой, средствами публицистического стиля, эмоционального воздействия на слушателя, читателя;
- уметь писать очерк, эссе, строить устное высказывание очеркового типа;
- уметь писать отзыв о художественном произведении, научно-популярной, публицистической статье;

Обучающийся будет *владеть*:

- орфографической, пунктуационной, речевой грамотностью в объеме, достаточном для свободного пользования русским и английским языком в учебных и иных целях в устной и письменной формах;

Обучающийся будет *способен*:

- использовать навыки литературного письма (эссе, рассказ, стихотворение);
- определять лейтмотив произведения и осуществлять художественный перевод.

По итогам реализации Программы у обучающихся будут сформированы

Учебно-познавательные компетенции:

- Умения и навыки мыслительной деятельности: осмыслить и осуществить практическую творческую работу в разных жанрах

литературного творчества; применение знаний о нормах русского литературного языка в письменной и речевой практике.

- Умения и навыки оценки и осмысления результатов своей деятельности: навыки анализа проделанной работы (понравилась ли работа, какие чувства она вызывает и т.п.).

- Умения и навыки анализа художественных произведений: жанрово-родовая специфика, стиль произведения, смысловой и эстетический анализ текста и т.п.)

Информационно-технологические компетенции:

- Умение планировать информационный поиск в соответствии с поставленной задачей по теме (в ходе которой необходимо использовать искомую информацию).

- Умение при помощи реальных объектов и информационных технологий самостоятельно искать, отбирать, анализировать и сохранять информацию по заданной теме.

- Умение и способность задавать и отвечать на вопросы по изучаемым темам с пониманием и по существу.

- Умение представлять материал с помощью средств презентации, проектов.

- Умение извлекать вторичную информацию, когда она представлена несколькими источниками.

Коммуникативные компетенции:

- Умение выступать на публике и представлять результат своего литературного творчества.

- Умение работать в группе: слушать и слышать других, считаться с чужим мнением и аргументированно отстаивать своё.

- Умение организовывать совместную работу на основе взаимоуважения и взаимопомощи.

- Умение обмениваться информацией.

Социально-личностные компетенции:

- Вступать в дискуссию и вырабатывать собственное мнение.

- Иметь собственную определённую позицию.

- Быть способным проявлять ответственность, самостоятельность и решительность в достижении поставленных целей.

- Проявлять устойчивую духовно-нравственную позицию.

2. СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

2.1. Учебный (тематический) план.

№ п/п	Название раздела, темы	Количество часов		
		всего	теория	практика
Основы техники художественного перевода				
1.	Принципы художественного перевода. Инструментарий переводчика	2	1	1
2.	Особенности художественного перевода в текстах разных жанров	2	1	1
3.	Лексические трансформации	2	1	1
4.	Перевод слов и словосочетаний, не имеющих лексических соответствий	2	1	1
5.	Особенности перевода неологизмов	2	1	1
6.	Передача имен собственных в переводе	2	1	1
7.	Интернациональные и псевдоинтернациональные слова. Перевод фразеологических единиц.	2	1	1
8.	Актуальное членение высказываний при переводе с английского языка на русский. Замена частей речи при переводе.	2	1	1
9.	Членение и объединение высказываний. Компенсация.	2	1	1
10.	Перевод стилистических средств. Практикум: грамматические трудности перевода.	2	-	2
<i>ИТОГО</i>		<i>20</i>	<i>9</i>	<i>11</i>

2.2. Содержание Учебного (тематического) плана.

Тема 1. Принципы художественного перевода. Инструментарий переводчика Виды перевода. Виды лексических соответствий. Роль контекста при переводе. Интернет в помощь переводчику. (2 часа)

Межкультурное общение и перевод в современном мире. Профессиональная деятельность и квалификация переводчика. Устный перевод: синхронный, непосредственный, технологически опосредованный, последовательный. Письменный перевод: полный, фрагментарный, реферативный, перевод – аннотация, перевод – экспресс-информация.

Справочные системы, энциклопедии, словари. Статьи и интервью. Книги по теории и практике перевода. Форумы и группы обсуждения.

Этапы процесса перевода слов: уяснение значения слова в контексте, передача этого значения средствами другого языка. Понятие лексического соответствия. Типы смысловых соотношений. Узкий и широкий контексты. Особенности перевода художественного текста: средства оформления эстетической информации (рекомендации для переводчика).

Тема 2. Особенности художественного перевода в текстах разных жанров

Детская литература, перевод классической литературы, поэзия, драматургия, Нон-фикшн, юмор.

Тема 3. Лексические трансформации. (2 часа)

Типы лексических трансформаций: добавления, опущения, замены. Приёмы для создания концептуальных замен: генерализация, конкретизация, антонимический перевод, компенсация, смысловое развитие, целостное преобразование.

Тема 4. Перевод слов и словосочетаний, не имеющих лексических соответствий. (2 часа)

Переводческая транслитерация, транскрипция и калькирование. Правила переводческой транслитерации. Правила калькирования.

Тема 5. Особенности перевода неологизмов. (1 час)

Понятие «неологизмы». Стратегия перевода новых слов и терминов.

Тема 6. Передача имен собственных в переводе. (1 час)

Основные правила перевода имён собственных: географических названий, названий компаний, периодических изданий, кораблей, улиц, площадей и театров, названий партий, международных организаций и государственных служб, перевод имён и фамилий людей. Случаи отклонения от этих правил, объясняемые переводческой традицией.

Тема 7. Интернациональные и псевдоинтернациональные слова. Перевод фразеологических единиц. (2 часа)

Понятие интернациональных слов. «Ложные друзья переводчика». Типы несовпадения предметно-логического содержания слов. Задачи перевода: соблюдение норм сочетаемости слов, передача образности фразеологизма. Перевод крылатых слов, пословиц, поговорок, сравнений и других образных средств языка. Искажение смысла переводимой идиомы. Способы перевода образной фразеологии.

Тема 8. Актуальное членение высказываний при переводе с английского языка на русский. Замена частей речи при переводе. (2 часа)

Понятие актуального членения, темы и ремы. Способы выделения ремы: интонацией, лексическими и синтаксическими средствами. Порядок слов как способ выражения актуального членения.

Номинализация глагольного сказуемого; номинализация определения при имени существительном в позиции подлежащего; восстановление имени при имени существительном в позиции подлежащего; преобразование

признака, отделённого от носителя, в дополнение или обстоятельство; замена предиката состояния предикатом действия.

Тема 9. Членение и объединение высказываний. Компенсация. (2 часа)

Внешнее и внутреннее членение высказываний. Использование приёма членения при переводе высказываний, содержащих синтаксические и инфинитивные комплексы; абсолютные конструкции; неопределённый артикль с ограниченным значением; оговорки (эллиптические конструкции); вводные абзацы. Приём объединения.

Случаи использования компенсации. Способы применения.

Тема 10. Перевод стилистических средств. Практикум: грамматические трудности перевода. (2 часа)

Перевод метафор: полный перевод, добавление (опущение), замена, структурное преобразование, традиционное преобразование, параллельное именование. Перевод метонимии : полный перевод, структурное преобразование, функциональное преобразование, восстановление основы метонимического переноса, восстановление прямого именованя.

Задачи переводчика: сохранение размера, стопности, типа чередования рифм; отражение звукозаписи; сохранение количества и места лексических и синтаксических повторов. Передача содержания стихотворного произведения. Мнения известных переводчиков.

Инфинитив и инфинитивные конструкции; герундий и причастие. Конструкции с глаголом в пассивной форме. Сослагательное наклонение. Модальные и вспомогательные глаголы. Каузативные конструкции. Слова – заместители.

3. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ И ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

3.1. Формы и этапы контроля (аттестации)

Для определения первичного уровня поступающих на обучение проводится проверка знаний, умений и творческих литературных способностей (**предварительный контроль**).

Для определения ожидаемого результата и отслеживания активности в выполнении творческих работ проводится **промежуточный контроль** в середине курса на 5 занятии.

Итоговый контроль – заключительная проверка знаний, умений и навыков по итогам освоения Программы проводится в конце обучения в виде творческой работы.

Данные виды контроля позволяют педагогу и обучающимся увидеть результаты своей деятельности, что создаст хороший психологический климат в коллективе, простимулирует дальнейшее развитие творческих способностей обучающихся, позволит детям оценить художественный результат своего творчества на соответствующем этапе.

3.2. Виды и содержание аттестаций

- собеседование и презентация творческой работы (произведения) – этап

предварительного контроля;

- педагогическое наблюдение, презентация творческих работ, выполненных по заданию педагога – этап промежуточного контроля;
- презентация и обсуждение самостоятельных творческих работ (художественных произведений) – этап итоговой аттестации.

3.3. Требования к оценке творческой работы

Творческая работа оценивается положительно при условии, если:

- определены и чётко сформулированы тема и идея произведения;
- содержание произведения соответствует теме;
- прослеживается владение художественными приёмами;
- соблюдена композиция произведения;
- качество речи и грамотность находятся на высоком уровне.

3.4. Критерии оценки достижения планируемых результатов

Уровни освоения Результат

Программы

Высокий

Учащиеся демонстрируют высокую заинтересованность в учебной и творческой деятельности, составляющей содержание Программы. На итоговом тестировании и презентации собственного произведения показывают отличное знание теоретического материала и его практическое применение при создании собственной творческой работы. К концу обучения имеют публикации своих произведений, участие в творческих конкурсах различного уровня.

Средний

Учащиеся демонстрируют достаточную заинтересованность в учебной, познавательной и творческой деятельности, составляющей содержание Программы. На итоговом тестировании и презентации собственного произведения показывают хорошее знание теоретического материала и хороший результат его практического применения при создании творческой работы, требующей незначительной редакции и доработки.

Низкий

Учащиеся демонстрируют низкий уровень заинтересованности в учебной, познавательной и творческой деятельности, составляющей содержание Программы. На итоговом тестировании и презентации собственного произведения показывают недостаточное знание

теоретического материала. Творческая работа не соответствует требованиям художественного произведения.

4. ОРГАНИЗАЦИОННО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ

4.1. Учебно-информационное и методическое обеспечение

4.1.1 Список литературы, использованной при написании дополнительной общеразвивающей программы для детей

1. Семенова М.Ю. Основы перевода текста: учеб./ М.Ю. Семенова. - Ростов н/Д: Феникс, 2009. - 344 с.
2. Казакова Т.А. Практикум по художественному переводу: учеб. Пособие / Т.А.
3. Авербух К.Я. Лексические и фразеологические аспекты перевода: учеб. Пособие: рек. НМС / К.Я. Авербух, О.М. Карпова. - М.: Академия, 2009. - 174 с.
4. Аникин Г.В., Михайльская Н.П. История английской литературы. Изд. Москва «Высшая школа», 1985.
5. Казакова Т.А. Художественный перевод: теория и практика: учеб. / Т.А. Казакова, 2006. - 536 с.
6. Казакова Т.А. Практикум по художественному переводу. Изд. Ростов-на-Дону «Феникс», 2004. - 320 с.
7. Миньяр-Белоручев Р.К. “Теория перевода” Изд.Москва «Просвещение»,1998.
8. Рабочая программа по дисциплине “ Практический курс перевода” ПГУ Пенза 2004
9. Сапогова Л.И. Переводческое преобразование текста: учеб. Пособие: рек. УМО / Л.И. Сапогова. - М.: Флинта: Наука, 2009. – 318
10. Усачёва А.Н., Хайрова С.Р. “Письменный перевод” Изд. Волгоград, 2005

4.1.2 Список литературных произведений, рекомендуемый обучающимся для прочтения:

Английский язык (1 подгруппа)

1. Charlie and the Chocolate Factory на английском, Роальд Даль
2. Лев, колдунья и платяной шкаф (The Lion, the Witch and the Wardrobe) книги автора Клайв Стейплз Льюис
3. David Vann a legend of good men
4. Robert Frost fire and ice:
Перевод М. Зенкевича
Перевод В. Радченко

5. Mark Twain Adventures of tom sawyer
6. Edgar Allan Poe the masque of the red death
7. Alexander Alan Milne Winnie-the-pooh
8. Морис Метерлинк «Синяя птица»
9. Льюис Кэрролл «Алиса в стране чудес»
10. Harry Potter and the Philosopher's Stone
— CHAPTER ONE — The Boy Who Lived

Французский язык (2 подгруппа)

1. Сравнение отрывков из двух переводов:
«Повести о Малыше и Карлсоне» А. Линдгрэн
2. Marie-Aude Murail “Sauveur et fils”
3. Jean de la Fontaine «Le Corbeau et le Renard»
4. «Sur une barricade» Victor Hugo
5. Philippe Delerm *Volcan de puré*
6. Eugène Ionesco *Conte numéro 1*
7. Морис Метерлинк «Синяя птица»
8. Samantha Bailly «Nos âmes jumelles»

4.1.3 Интернет-ресурсы

Центр развития межличностных коммуникаций. - Режим доступа:
<https://edu.ruscenter.ru>

Электронная библиотечная система. – Режим доступа: <http://biblio-online.ru>

4.2. Материально-технические условия реализации программы

Материально-технические условия реализации программы - для реализации электронного обучения и дистанционных образовательных технологий необходимо наличие компьютера с выходом в интернет, соответствующего программного обеспечения.

№ п/п	Наименование	Количество, шт.
1.	Помещение для групповых занятий, площадь от 60 кв. м. <i>Помещение должно иметь комфортную температуру, быть хорошо освещенным и проветриваемым</i>	1
2.	Индивидуальные посадочные места (стулья) <i>С возможностью поставить их в круг</i>	По количеству обучающихся +3
3.	Флипчарт	1

4.	Кулер с водой	1
7.	Учебно–практическое оборудование. Дидактический материал для проведения семинаров, тренингов, практических упражнений.	По количеству обучающихся
8.	Расходные материалы: <ul style="list-style-type: none"> • блокноты для флипчарта; • маркеры для флипчарта; • листы ватмана; • канцелярская бумага белая и цветная (от ярких до бледно-пастельных цветов); • наборы карандашей различных цветов и оттенков; • ручки и карандаши для письма; • ножницы; • одноразовые пластиковые стаканы. 	3 8 4 пачки 10 20 +20 1 Без ограничения
	Оргтехника: проектор, ноутбук, экран, принтер, микрофон	1
	Расходные материалы для оргтехники: картридж	По требованию
	Бланки сертификатов	По количеству обучающихся
	Он-лайн платформа для проведения электронного обучения (edu.ruscenter.ru)	

4.3. Кадровое обеспечение программы

Программу реализует педагог дополнительного образования, имеющий высшее образование (специалитет, магистратура, аспирантура) соответствующего профиля и/или учёную степень/учёное звание, стаж преподавательской деятельности – не менее 1 года и опыт практической работы в должности психолога/педагога дополнительного образования.

4.4 Учебно-методическое и организационное обеспечение программы

Дополнительная общеразвивающая программа «Блиц -курс художественного перевода» включает круг знаний, умений и навыков и их подачу в определенной последовательности с возрастающими требованиями, с учётом психофизиологических способностей учащихся.

Работа ведется в форме групповых занятий и реализуется с использованием активных образовательных технологий и методов, среди которых: лекция-визуализация с использованием мультимедийных средств

обучения, интерактивные беседы, мастер-класс, метод малых групп, ролевые игры, рефлексия.

В ходе реализации дополнительной общеразвивающей программы основным принципом деятельности педагогических работников является принцип согласованности действий, направленности на результат, заложенный в основу программы.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Календарный график учебного процесса

<i>№ п/ п</i>	<i>Месяц</i>	<i>Даты</i>	<i>Количество часов</i>
1	июль		
	1 подгруппа	13; 20; 27	6
	2 подгруппа	13; 20; 27	6
2	август		
	1 подгруппа	03; 10; 17; 24; 31	10
	2 подгруппа	03; 10; 17; 24; 31	10
3	сентябрь		
	1 подгруппа	07; 14.	4
	2 подгруппа	07; 14.	4
		Итого:	20

<i>№ п/ п</i>	<i>Месяц</i>	<i>Даты</i>	<i>Количество часов</i>
1	октябрь		
	1 подгруппа	12; 19; 26	6
	2 подгруппа	12; 19; 26	6
2	ноябрь		
	1 подгруппа	02; 09; 16; 23; 30	10
	2 подгруппа	02; 09; 16; 23; 30	10
3	декабрь		
	1 подгруппа	07; 14.	4
	2 подгруппа	07; 14.	4
		Итого:	20



ЦРМК
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ
ПРОГРАММЫ

Автономная некоммерческая организация
дополнительного профессионального образования
«ЦРМК – ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ»

ул. Воздвиженка, дом 9, Москва, 119019

телефон (495) 980-07-26, факс: (495) 980-07-21 e-mail: info@ruscenter.ru

ОГРН 1157700014427, ИНН 7704328418//КПП 770401001

Рекомендована
Научно-методическим советом
АНО ДПО «ЦРМК – образовательные
программы»



«Утверждаю»

Руководитель по созданию
и развитию проектов АНО ДПО
«ЦРМК - образовательные
программы»

Т.Ю.Пригожина

Приказ № 25

« 01 » июля 2022 г.

Протокол № 5
« 06 » июня 2022 г.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ОБЩЕРАЗВИВАЮЩАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА

ШКОЛА ЮНОГО ПИСАТЕЛЯ

«Путешествие в мир сказки»

Направленность: художественная

Уровень программы: вводный

Возраст обучающихся:

Возрастная категория 7 – 9 лет

10 – 12 лет

Срок реализации – 20 часов

Составители Программы:

Орливская Л. К.,
драматург, сценарист

Москва, 2022 г.

СОДЕРЖАНИЕ

1	ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА.....	3
2	СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ.....	10
2.1	Учебный(тематический) план.....	10
2.2	Содержание учебного (тематического) плана	11
3	ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ И ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ.....	12
3.1	Формы и этапы контроля	12
3.2	Виды и содержание аттестаций.....	13
3.3	Требования к оценке творческой работы.....	13
3.4	Критерии оценки достижения планируемых результатов.....	13
4	ОРГАНИЗАЦИОННО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ.....	14
4.1	Материально-технические условия реализации.....	14
4.2	Учебно-информационное и методическое обеспечение.....	15

2. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Настоящая программа адресована юному поколению – детям младшего школьного возраста от 7 до 12 лет.

Программа разработана в соответствии с «Законом об образовании в РФ» (№273-ФЗ от 29 декабря 2012 года), Концепцией развития дополнительного образования детей, с «Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным общеобразовательным программам» (приказ Министерства образования и науки РФ от 29 августа 2013 года №1008), Письмом Минобрнауки РФ от 18.11.2015 № 09-3242 «О направлении рекомендаций» и с Приказом Департамента образования города Москвы № 922 от 17.12.2014 «О мерах по развитию дополнительного образования детей в 2014-2015 учебном году с изменениями от. 7 августа 2015 Г. № 1308; от 17 декабря 2014 г. № 922; от 08.09.2015 № 2074; от 30 августа 2016 г. № 1035.

Направленность и уровень

Дополнительная общеобразовательная программа «Школа юного писателя. Путешествие в мир сказки» имеет художественную направленность с развивающими, творческими и обучающими компонентами и направлена в первую очередь на развитие литературного творчества, художественного слова и культуры письменной и устной речи. Детское литературное творчество необходимо рассматривать как источник развития, механизм движения, механизм продуктивного преобразования, развития личности.

Формирование литературно-творческой деятельности учащегося, его погружение в творческий процесс создания маленького, но собственного литературного произведения, возможность его публикации на страницах детских периодических изданий позволят детям закрепить приобретённые знания и умения, а также повысить личностную самооценку.

Уровень освоения программы - *вводный (Приказ ДОгМ №992 от 17.12.2014 «О мерах по развитию дополнительного образования детей в 2014/2015 учебном году» (в ред. от 07. 08.2015г., № 1308; в ред.от 08.09.2015 г., № 2074, в ред. от 30.08.2015г., № 1035, в ред. от 31.01. 2017г.№ 30).* При наличии у поступивших на обучение детей литературного и писательского потенциала – творческого воображения и фантазии, склонности к сочинительству – освоение данной программы позволяет им приобрести отдельные знания, умения и навыки в области литературы и художественного сочинительства (понимание элементов языка, освоение азов творческого чтения и творческого письменного изложения готового текста либо собственного сочинения, развитие устной и письменной речи, освоение литературного наследия и умение пользоваться им).

Актуальность

Развитие детского и юношеского литературного творчества имеет приоритетное направление в культурной и образовательной политике российского государства и важнейшее значение для будущего страны.

Избыток в социальных сетях нерегулируемой информации нередко деструктивной направленности, доступность её подрастающему поколению, дезориентирует современного ребёнка в мире социальных отношений и может спровоцировать формирование неустойчивой личности, с невыраженными чёткими духовно-нравственными принципами. Поэтому одной из приоритетных задач воспитания в настоящее время, является формирование социокультурной инфраструктуры, содействующей успешной социализации детей, развитию их самосознания и личностного потенциала.

В *Стратегии развития воспитания в Российской Федерации на период до 2025 года* отмечается необходимость обновления воспитательного процесса с учётом современных достижений науки на основе отечественных традиций «приобщение детей к культурному наследию» и предполагает «увеличение доступности детской литературы для семей, приобщение детей к классическим и современным отечественным и мировым произведениям искусства и литературы» (Распоряжение Правительства Российской Федерации от 29 мая 2015 г. № 996-р г. Москва «Стратегия развития воспитания в Российской Федерации на период до 2025 года»).

Приобщение детей к чтению и к письменной культуре есть необходимое условие формирования нового поколения российских граждан, которым предстоит на высоком интеллектуальном уровне ответить на вызовы современности, обеспечить устойчивое развитие страны в ситуации усиливающейся глобальной конкуренции в экономике, политике, образовании, науке, искусстве и в других сферах.

Раннее включение детей и подростков в творческий литературный процесс будет способствовать формированию активной жизненной позиции, духовно-нравственному развитию личности, развитию самосознания и содействовать профессиональному самоопределению, что приобретает в образовательной среде особую **актуальность**.

Педагогическая целесообразность

Детское литературное творчество необходимо рассматривать как источник развития, механизм движения, механизм продуктивного преобразования и развития личности.

Поскольку литературный художественный опыт – это всегда опыт субъективный, личностный, то обучающийся должен не только усвоить, выучить, запомнить ту или иную информацию, но и переработать, оценить, выразить свое отношение к ней, удовлетворяя потребность в интеллектуальном и духовно-нравственном развитии. Познавая и овладевая литературным творчеством, юный писатель сможет не только проявить способности, но и отобразить восприятие действительности, видение мира и своего места в нём. В рамках программы «Путешествие в мир сказки» детям с

раннего возраста предоставляется возможность не только творить в различных литературных жанрах, создавая собственные литературные произведения, но и осуществлять анализ и коллективное обсуждение своих и чужих произведений.

Отличительные особенности Программы

Для формирования литературно-творческой деятельности обучающегося необходимо в первую очередь создать психолого-педагогические условия, способствующие развитию способностей к литературному творчеству у детей. Программа «Школа юного писателя. Путешествие в мир сказки» разработана с учётом современных образовательных технологий и интерактивного взаимодействия педагога - литературного наставника с обучающимися. Построение образовательной деятельности строится с учетом индивидуальных особенностей обучающихся и их способностей к чтению и литературному творчеству.

Развивать творческие способности – значит «вооружать» обучаемого способом деятельности, принципом выполнения работы. Каждый литературно-одарённый ребёнок в процессе обучения по данной программе должен обрести свой собственный индивидуальный творческий голос. Расслышать этот «голос» – и есть первая задача педагога – литературного наставника, который будет сопровождать юного писателя на пути его творческого развития.

Отличительной особенностью данной программы является частичное (или полное) применение электронного обучения и дистанционных образовательных технологий. Основные элементы системы электронного обучения и дистанционных образовательных технологий, используемые в работе: образовательные онлайн платформы, видеоконференции – zoom, skype; электронная почта; закрытые мессенджеры.

Возможно проведение индивидуальных занятий с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий для детей, пропустивших занятия по уважительной причине. Консультации в режиме онлайн с использованием zoom, skype, электронной почты, закрытых мессенджеров.

Цель

Цель – раннее выявление и поддержка одарённости, развитие детского литературного творчества, образного и ассоциативного мышления; развитие творческой активности детей; приобщение к письменной культуре и чтению; обучение грамотно формулировать и излагать свои мысли; формирование потребностей в самопознании и развитии личностного потенциала.

Задачи

Обучающие:

- Овладение умением формулировать свои мысли и фантазии и превращать их в маленькие литературные произведения.
- Формирование навыков анализа художественных произведений и умения осознавать художественную картину жизни, созданную в литературном произведении.
- Освоение азов техники литературного письма.
- Знакомство с произведениями отечественной и мировой литературы.
- Формирование литературного вкуса.
- Овладение умением воспринимать литературный текст, понимать его и оценивать.
- Формирование понятия о нормах русского литературного языка и умения применять знания о них в письменной и речевой практике.
- Приобщение к совместному творчеству.

Развивающие:

- Формирование эстетических потребностей, ценностей и чувств.
- Развитие способностей понимать литературные художественные произведения разных жанров.
- Расширение кругозора, общей эрудиции.
- Развитие воображения, фантазии, креативного подхода к решению задач.
- Развитие культуры владения русским литературным языком в соответствии с нормами устной и письменной речи, правилами русского речевого этикета.
- Развитие логического мышления.
- Развитие восприимчивости, эмоциональности и эмпатии.

Воспитательные:

- Воспитание творчески активной и самостоятельной личности с устойчивой духовно-нравственной позицией.
- Воспитание самостоятельности и ответственности.
- Воспитание интереса к чтению, к литературному творчеству, стремление использовать полученные знания в повседневной жизни.
- Воспитание любви к Родине, уважения к народу, его культуре и духовным традициям.
- Развитие умения отстаивать свою точку зрения, выстраивать логические связи.
- Развитие культуры взаимоотношений при работе в парах, группах, коллективе.

Категория учащихся

Возраст детей, участвующих в реализации данной образовательной программы: **от 7 до 12 лет** включительно. При составлении Учебного плана для данной группы учитывается **психологическая и культурная характеристика** соответствующего этапа развития ребёнка (развитие мироощущения; переход к культурной жизни; восприятие слов, речи; рост словарного запаса; нравственное самоопределение; формирование поведения; развитие памяти), а также **мотивацию** детей по отношению к чтению, к литературному творчеству и **оптимальную точку отсчёта** развития творческих способностей.

Формы и режим занятий

Формы и режим занятий

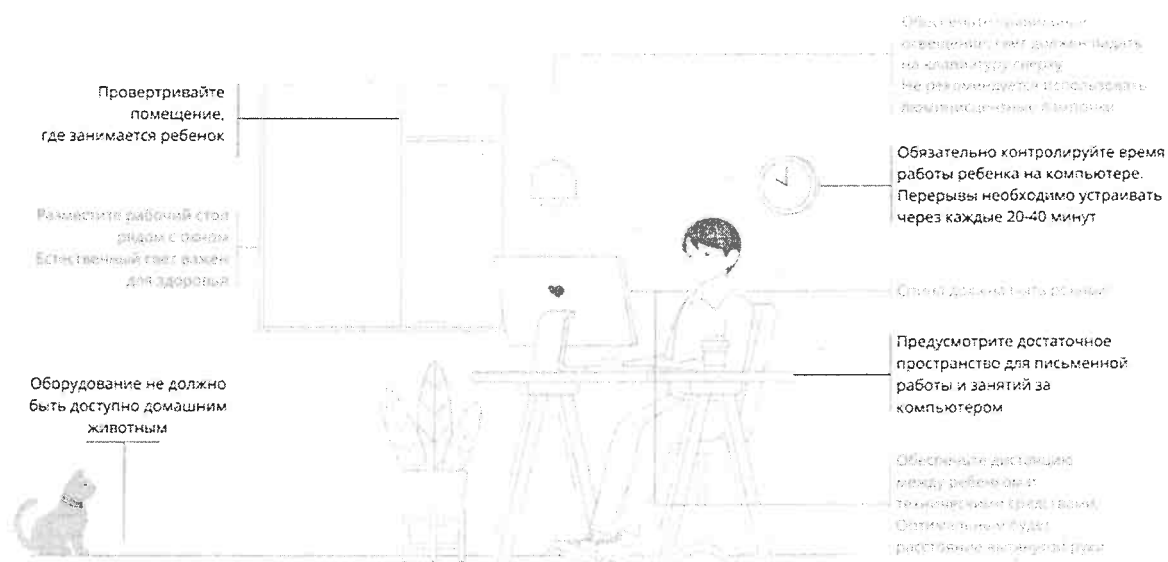
Форма занятий – (очная) групповые (не более 15-ти человек), с включением индивидуальных в процессе практических занятий и выполнения определённых заданий. При реализации данной программы (частично) применяется электронное обучение и дистанционные образовательные технологии. При применении обучения с применением дистанционных технологий продолжительность непрерывной непосредственно образовательной деятельности составляет не более 20 минут. Во время онлайн-занятий проводится динамическая пауза, гимнастика для глаз.

Продолжительность непрерывного применения технических средств обучения на дистанционных уроках

Возраст	Непрерывная длительность (мин.), не более					
	Просмотр статических изображений на учебных досках и экранах отражённого свечения	Просмотр телепередач	Просмотр динамических изображений на экранах отражённого свечения	Работа с изображением на индивидуальном мониторе компьютера и клавиатурой	Прослушивание аудиозаписи	Прослушивание аудиозаписи в наушниках
7-9 лет	10	15	15	15	20	10
10-12 лет	20	25	25	20	25	20

После использования технических средств обучения, связанных со зрительной нагрузкой, необходимо проводить комплекс упражнений для профилактики утомления глаз, а в конце урока - физические упражнения для профилактики общего утомления. Продолжительность непрерывного использования компьютера с жидкокристаллическим монитором на уроках составляет не более 20 минут.

ОРГАНИЗАЦИЯ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА ДОМА: КОМФОРТНО И ПРОСТО



Формы работы на занятиях:

Групповые занятия-семинары, мастер-классы, коллективная творческая работа, выполнение индивидуальных творческих задач, коллективные обсуждения творчества учащихся.

Основными формами дистанционного обучения школьников являются:

- использование ресурсов, созданных педагогами школы – закрытые мессенджеры, презентации.
- WEB-конференции.

- общение с педагогом через электронную почту.

Режим занятий. Работа по обучению детей согласно данной Программе осуществляется один раз в неделю (2 часа) и проводится в соответствии с установленными санитарно-эпидемиологическими требованиями к устройству, содержанию и организации режима работы образовательных организаций дополнительного образования детей.

Срок реализации

Обучение по данной Программе в возрастной группе 6-8 лет рассчитано на 10 недель.

Занятия по Программе осуществляются включительно два раза в неделю по 2 часа с перерывами. Всего – 20 академических часов.

Планируемые результаты

Результатом обучения и освоения программы «Школа Юного Писателя. Путешествие в мир сказки» является переход на ознакомительный уровень не менее 20% обучающихся.

При высоком уровне освоения Программы

Обучающиеся будут *знать*:

- основные понятия норм языка;
- литературные жанры;
- творчество и биографии писателей;
- основные характеристики произведений различных жанров.

Обучающиеся будут *уметь*:

- понимать художественный текст;
- определять и формулировать характеристики образа;
- определять тему, главную идею и выстраивать сюжет;
- записывать свои мысли и фантазии;
- использовать некоторые средства образной выразительности.

Обучающиеся *смогут*:

- анализировать текст, делать вывод;
- определить лейтмотив произведения;
- овладеть навыками чтения и творческого письма.

Обучающиеся будут *способны*:

- формировать внутреннюю речь;
- использовать навыки творческого сочинения (сказка, рассказ, стихотворение);
- определять «идеального» для себя литературного героя и подражать ему.

По итогам реализации программы у обучающихся будут сформированы

Учебно-познавательные компетенции:

- Умения и навыки мыслительной деятельности: осмыслить и осуществить практическую творческую работу в поэтических и прозаических жанрах литературного творчества; применение знаний о нормах русского литературного языка в письменной и речевой практике.
- Умения и навыки оценки и осмысления результатов своей деятельности: навыки анализа проделанной работы (понравилась ли работа, какие чувства она вызывает и т.п.).

Информационно-технологические компетенции:

- Умение организовать информационный поиск в соответствии с поставленной задачей по теме (в ходе которой необходимо использовать искомую информацию).
- Умение при помощи реальных объектов и информационных технологий самостоятельно искать, отбирать, анализировать и сохранять информацию по заданной теме.
- Умение и способность задавать и отвечать на вопросы по изучаемым темам с пониманием и по существу.
- Умение извлекать вторичную информацию, когда она представлена несколькими источниками.

Коммуникативные компетенции:

- Умение выступать на публике и представлять результат своего литературного творчества.
- Умение работать в группе: слушать и слышать других, считаться с чужим мнением и аргументированно отстаивать своё.
- Умение организовывать совместную работу на основе взаимоуважения и взаимопомощи.
- Умение обмениваться информацией.

Социально-личностные компетенции:

- Вступать в дискуссию и вырабатывать собственное мнение.
- Иметь собственную определённую позицию.
- Быть способным проявлять ответственность, самостоятельность и решительность в достижении поставленных целей.
- Проявлять устойчивую духовно-нравственную позицию.

3. СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

2.1. Учебный (тематический) план

№ п/п	Название раздела, темы	Количество часов			Формы аттестации (контроля)
		Всего	теория	практика	
1.	Сказки				
1.1.	Народные сказки. Сюжетные переключки в сказках разных народов	2	1	1	Наблюдение
1.2.	Волшебные сказки и сказки бытовые	2	1	1	Наблюдение
1.3.	Сказки, легенды и мифы. В чём отличие?	2	1	1	Наблюдение
1.4.	Былины	2	1	1	Наблюдение
1.5.	Сказки 1001 ночи	2	1	1	Наблюдение
1.6.	Литературная сказка. Писатели-собиратели сказок и писатели-сочинители	2	1	1	Наблюдение
1.7.	Устное народное творчество. Присказки, небылицы, докучные сказки	2	1	1	Наблюдение
1.8.	Сказка, фэнтези, фантастика. Сказочные повести современных авторов.	2	1	1	Наблюдение
1.9.	«Сказы» П. Бажова	2	1	1	Наблюдение
1.10.	Итоговое занятие по теме Сказки.	2		2	Презентации и обсуждение произведений
ИТОГО		20	10	10	

2.2. Содержание Учебного (тематического) плана

1. «СКАЗКИ»

1.1. Народные сказки. Сюжетные переключки в сказках разных народов.

Теория. Чтение сказок разных народов, объединённых одним сюжетом. (Русская сказка «Три медведя» и шотландская «Златовласка и три медведя». Русская сказка «Малчик-с-пальчик» и французская сказка в изложении Шарля Перро) Сравнение сюжета и деталей. О чём говорят общие черты и о чём различия?

Практика. Создание своих собственных литературных произведений по мотивам народных сказок. Игра в стилизацию одной и той же сказки под сказки разных народов.

Чтение того, что получилось. Обсуждение.

1.2. Волшебные сказки и сказки бытовые.

Теория. Разговор о том, чем отличаются сказки волшебные от бытовых. Какие появились раньше? Сказка «Солдат и царица» и сказка «По щучьему веленью» - общее и отличие.

Практика. Коллективное создание сказки с бытовым сюжетом. Запись педагогом придуманной сказки. Сочинение волшебной сказки в качестве задания на дом по желанию.

1.3. Сказки, легенды и мифы. В чём отличие.

Теория. Чтение мифа о Прометее, легенды о Тристане и Изольде. Обсуждение. Почему это не сказка?

Практика. Создание легенды своего рода, своей семьи. Педагог оказывает помощь при формулировании и записи. Чтение в группе и обсуждение получившихся легенд или мифов.

1.4. Былины.

Теория. Вспоминаем любимые былины. Читаем былинку «Василиса Микулишна». Обсуждение.

Практика. Языковая игра: попытаемся переводить обычные предложения былинным слогом. Сочиняем современную былинку все вместе. Педагог помогает записать.

1.5. Сказки 1001 ночи.

Теория. История создания и характерные особенности сказок 1001 ночи. Чтение сказки о Синдбаде-Мореходе в адаптированном варианте.

Практика. Делимся воспоминаниями о необычных местах, в которых мы побывали. Фантазируем о том, что могло бы произойти с Синдбадом в этих местах. Сочиняем собственную историю, читаем и обсуждаем написанное.

1.6. Литературная сказка. Писатели-собиратели сказок и писатели-сочинители.

Теория. Разговор об известных сказочниках: А. Афанасьеве, братьях Гримм, Шарле Перро, Г.-Х. Андерсене и других. Читаем сказку Аксакова «Аленький цветочек». Обсуждение.

Практика. Совместное сочинение сказки на основе русской народной по выбору детей.

1.7. Устное народное творчество. Присказки, небылицы, докучные сказки.

Теория. Для чего нужна присказка? Вспоминаем присказки, небылицы и докучные сказки и различные варианты к ним. Чтение отрывков из сказки П. Ершова «Конёк-Горбунок»

Практика. Делимся на команды. Одна команда сочиняет присказку, другая небылицу. Зачитываем друг другу, что получилось. Играем в речевые игры.

1.8. Сказка, фэнтези, фантастика. Сказочные повести современных авторов.

Теория. Вспоминаем любимые фантастические произведения. Читаем отрывки из «Хоббита» Дж. Толкиена, «Хроник Нарнии» К. Льюиса

Практика. Фантазируем на тему выдуманного мира, сочиняем каждый свою страну, Записываем и рисуем карту страны. Обсуждение.

1.9. «Сказы» П. Бажова.

Теория. Биография Бажова, особенности его литературного творчества. Чтение сказов «Огневушка-Поскакушка» и «Малахитовая шкатулка». Обсуждение.

Практика. Написание рассказа о своей встрече с удивительным явлением либо необычным человеком. Описание внешности и характерных черт поведения кого-либо. Можно описывать присутствующих, тогда остальные должны угадать, кто был описан и внести свои дополнения.

1.10. Итоговое занятие по теме Сказки.

Практика. Самостоятельное написание собственной сказки на любую из тем по выбору, либо углубленная разработка ранее написанного.

ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ И ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

2.3. Формы и этапы контроля (аттестации)

Для определения первичного уровня поступающих на обучение проводится проверка знаний, умений и творческих литературных способностей (**предварительный контроль**).

Для определения ожидаемого результата и отслеживания активности в выполнении творческих работ проводится **промежуточный контроль** в конце 1-го полугодия (декабрь).

Итоговый контроль – заключительная проверка знаний, умений и навыков по итогам освоения Программы проводится в конце обучения.

Данные виды контроля позволяют педагогу и обучающимся увидеть результаты своей деятельности, что создаст хороший психологический климат в коллективе, простимулируют дальнейшее развитие творческих способностей обучающихся, позволят детям оценить художественный результат своего творчества на соответствующем этапе.

2.4. Виды и содержание аттестаций

- собеседование – этап предварительного контроля;
- педагогическое наблюдение, презентация творческих работ, выполненных по заданию педагога – этап промежуточного контроля;
- презентация и обсуждение самостоятельных творческих работ (художественных произведений) – этап итоговой аттестации.

2.5. Требования к оценке творческой работы

Основным оценочным материалом является творческая работа (литературное произведение) обучающегося: сказка, эссе, стихотворение, рассказ.

Творческая работа оценивается положительно при условии, если:

- содержание произведения соответствует теме;
- прослеживается владение художественными приёмами;

- соблюдена композиция произведения;
- качество речи и грамотность находятся на высоком уровне.

2.6. Критерии оценки достижения планируемых результатов

Уровни Программы	освоения	Результат
Высокий		Учащиеся демонстрируют высокую заинтересованность в учебной и творческой деятельности, составляющей содержание Программы. На итоговом тестировании и презентации собственного произведения показывают отличное знание теоретического материала и его практическое применение при создании собственной творческой работы. Имеют законченные произведения.
Средний		Учащиеся демонстрируют достаточную заинтересованность в учебной, познавательной и творческой деятельности, составляющей содержание Программы. На итоговом тестировании и презентации собственного произведения показывают хорошее знание теоретического материала и хороший результат его практического применения при создании творческой работы, требующей незначительной редактуры и доработки.
Низкий		Учащиеся демонстрируют низкий уровень заинтересованности в учебной, познавательной и творческой деятельности, составляющей содержание Программы. На итоговом тестировании и презентации собственного произведения показывают недостаточное знание теоретического материала. Собственных творческих работ не имеет.

3. ОРГАНИЗАЦИОННО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ

3.1. Материально-технические условия реализации

Материально-технические условия реализации программы - для реализации электронного обучения и дистанционных образовательных технологий необходимо наличие компьютера с выходом в интернет, соответствующего программного обеспечения.

№ п/п	Наименование	Количество, шт.
1.	Помещение для групповых занятий, площадь от 30 кв. м.	1

	<i>Помещение должно иметь комфортную температуру, быть хорошо освещённым и проветриваемым.</i>	
2.	Индивидуальные посадочные места (стулья)	По количеству обучающихся +3
3.	Столы из расчёта 2 человека за один стол	По количеству обучающихся : 2 + стол для педагога
4.	Флипчарт	1
5.	Кулер с водой	1
6.	Технические средства обучения (по возможности) <ul style="list-style-type: none"> • Компьютер • Мультимедийный проектор • Экран 	1 1 1
7.	Расходные материалы: <ul style="list-style-type: none"> • блокноты для флипчарта • маркеры для флипчарта • маркеры для стены • канцелярская бумага белая и цветная (от ярких до бледно-пастельных цветов) • ручки и карандаши для письма • одноразовые пластиковые стаканы 	3 8 4 4 пачки 20 +20 Без ограничения

3.2. Учебно-информационное и методическое обеспечение

Список литературы, использованной при написании дополнительной общеразвивающей программы для детей

1. Федеральный закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации».
2. Приказ Минобрнауки России от 23.08.2017 № 816 «Об утверждении Порядка применения организациями, осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ».
3. Приказ Министерства просвещения Российской Федерации от 09.11.2018 № 196 «Об утверждении порядка организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным общеобразовательным программам».
4. Письмо Минобрнауки России от 18.11.2015 № 09-3242 «О направлении информации» (Методические рекомендации по проектированию дополнительных общеразвивающих программ (включая разноуровневые программы).

5. Письмо Министерства просвещения Российской Федерации от 19.03.2020 №ГД-39/04 «О направлении методических рекомендаций».
6. Буйлова Л.Н., Павлов А.В. Примерные требования к содержанию и результативности дополнительных общеразвивающих программ, реализующихся в государственных образовательных организациях, подведомственных Департаменту образования города Москвы. — М.: ГБПУ «Воробьевы горы», РНМЦНО, 2017. — 5 с.
7. *Выготский Л.С.* Воображение и творчество в детском возрасте: психологический очерк: книга для учителей. — М.: Просвещение, 1991. — 90 с.
8. *Выготский Л.С.* Вопросы детской психологии. — СПб.: Союз, 1997. — 220 с.
9. *Галанов Б.* Книжка про книжки. — М.: Детская литература, 1978.
10. *Добин Е.* История девяти сюжетов. — Л.: Детская литература, 1973.
11. Игра пера и кисти, или Рождение жанра. — М.: ЛУч, 2014. — 360 с.
12. Исторические корни волшебной сказки.— Л.: Изд-во ЛГУ, 1986. — 364 с.
13. *Кларин М.В.* **Инновационные модели обучения: Исследование мирового опыта.**— М.: 2016
14. *Макмак Л.В.* О неуроках литературы в школе. / Л.В. Макмак; коммент. М.В. Кларина. // Литературная учеба. — 2016 - № 1. — С. 174–188
15. *Макмак Л.В.* Технология образования в сотворческой художественной деятельности педагога и ученика: Дис. ... канд. пед. наук: 13.00.01. — Краснодар, 2001.
16. Мастерство писателя. Антология журнал «Литературная учеба». — М.: ЛУч, 2005. — 468 с.
17. *Николаев А.* Смех — орудие сатиры: — М., 1989
18. *Никольская С.Т.* и др. Выразительное чтение. — Л.: 1990.
19. *Одинцов В.В.* О языке художественной прозы. — М.: 1996
20. Поэтический словарь. — М.: 2007.
21. Проблемы комизма и смеха. Ритуальный смех в фольклоре (по поводу сказки о Несмеяне). (Собр. тр. В. Я. Проппа.) Науч. ред., комм. Ю. С. Рассказова. — М.: Лабиринт, 1999.
22. *Пропп В.Я.* Морфология сказки. — Л.: Academia, 1928.
23. *Рассадин С.* Так начинают жить стихом. — М.: Детская литература, 1967.
24. *Родари Дж.* Грамматика фантазии. — М.: Паллада-ПЭК, 1993.
25. Русская сказка. — Л., 1984.
26. Русский героический эпос. — Лабиринт, 2006. — 624 с.
27. Фольклор и действительность. — М.: Наука, 1989. — 233 с.
28. *Шаров А.* Волшебники приходят к людям — М.: Речь, 2015.
29. *Шкловский В.* «О теории прозы», 1983; «Развёртывание сюжета», 1921
30. *Шмелев Д.Н.* Слово и образ. — М.: 1998.

Список литературных произведений, рекомендуемый обучающимся для прочтения:

1. «Народные русские сказки», сост. А.Н. Афанасьев.
2. Английские народные сказки

3. Бажов П. Сказы.
4. Басни Крылова.
5. Бруштейн А. «Дорога уходит в даль»
6. Верн Ж. «Пятнадцатилетний капитан», «Таинственный остров».
7. Ганс Христиан Андерсен. Сказки.
8. Гауф В. Сказки
9. Гофман Э. Т. А. «Щелкунчик».
10. Даниэль Дефо. «Робинзон Крузо».
11. Джонатан Свифт. «Путешествия Гулливера».
12. Драгунский В. «Денискины рассказы».
13. Жуковский В. «Людмила», «Светлана».
14. Заходер Б. «Стихи и сказки»
15. Коваль Ю. «Полынные сказки», «Недопёсок Наполеон III», «Приключения Васи Куролесова»
16. Коллоди К. «Приключения Пиноккио».
17. Конан Дойль. «Человек с рассечённой губой», «Опасная работа», «Капитан Шарки», «Чёрный Питер», «Глория Скотт».
18. Кун Н. «Легенды и мифы древней Греции»
19. Куприн А. «Слон», «Белый пудель».
20. Линдгрэн А. «Мы все из Бюллербю»
21. Михалков С. «Праздник непослушания», «Сон с продолжением», стихи
22. Мориц Ю. стихи
23. Мякеля Х. «Страшный господин Ау».
24. Носов Н. «Приключения Незнайки и его друзей», «Фантазёры», «Весёлая семейка», «Витя Малеев в школе и дома»
25. Пройслер О. «Крабат»
26. Пушкин А. «Сказки», стихотворения
27. Распэ Р.Э. «Барон Мюнхгаузен».
28. Рауд Э. «Сипсик»
29. Родари Дж. «Путешествие Голубой Стрелы»
30. Саша Чёрный. Стихотворения.
31. Сказки 1001 ночи.
32. Сказки народов севера.
33. Станислав Лем. «Сказки роботов», «Звёздные дневники Ийона Тихого».
34. Уайльд О. «Кентервилльское привидение», «Великан – эгоист», «Мальчик-звезда».
35. Успенский Э. «Меховой интернат», «Гарантийные человечки», стихи
36. Французские народные сказки
37. Цветаева М. «Чёрт».
38. Чехов А. «Каштанка», «Правила для начинающих авторов»
39. Шергин Б. Сказы.
40. Японские сказки